



TRANSLATOR'S SUBJECTIVITY IN E-C TRANSLATION OF MEDICAL TEXT: INTERTEXTUALITY

Wenmin Li & Chang Xu

Research Scholar, School of Arts and Sciences, Shaanxi University of Science and Technology, Taiyuan, Shanxi, China

ABSTRACT

Translation activities, in some sense, involve the shift of two languages. More importantly, these activities promote communication between the two cultures. From the perspective of intertextuality, any text of the source language exists in the culture system created by elements of literature, history, religion, which also is affected and connected by other cultures. The translated text is connected with the source text, and the translation process is to find and interpret the connection and intertextuality by the translator's ability and efforts.

This paper, focusing on intertextuality in translation process of the popular medical text called *Disease-Proof: Slash Your Risk of Heart Disease, Cancer, Diabetes, and More--by 80 Percent*, aims at achieving successful comprehending, interpretation and adaption of the source text and then promoting communication between two cultures. After careful analysis of the source text, this paper discovers that the translator is confined by some elements like the author and text of source language, a culture of two languages and target readers, and the translator should show its subjectivity in the translation process.

KEYWORDS: Popular Medical Text; Intertextuality; Translator's Subjectivity; E-C Translation

Article History

Received: 27 Dec 2018 | Revised: 07 Jan 2019 | Accepted: 12 Jan 2019
